

Maďarsko-Budapešť: Stavební práce

OJ S 119/2018 23/06/2018

Oznámení o změně

Stavební práce

Právní základ:

směrnice 2014/24/EU

## Oddíl I: Veřejný zadavatel/zadavatel

---

### I.1. Název a adresa

Úřední název: Vasas Sport Club

Národní identifikační číslo: AK18741

Poštovní adresa: Fáy utca 58.

Obec: Budapest

Kód NUTS: HU110 Budapest

PSČ: 1139

Země: Maďarsko

Kontaktní osoba: Tóth Mihály

E-mail: [m.toth@vasassc.hu](mailto:m.toth@vasassc.hu)

Tel.: +36 13294074

Fax: +36 13296073

**Internetové adresy:**

Hlavní adresa: <http://www.vasassc.hu>

Adresa profilu zadavatele: <http://www.vasassc.hu>

## Oddíl II: Předmět

---

### II.1. Rozsah veřejné zakázky

#### II.1.1. Název

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

#### II.1.2. Hlavní kód CPV

45000000 Stavební práce

#### II.1.3. Druh zakázky

Stavební práce

### II.2. Popis

#### II.2.1. Název

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

#### II.2.2. Dodatečný(-é) kód(-y) CPV

45000000 Stavební práce

#### II.2.3. Místo plnění

Kód NUTS: HU110 Budapest

Hlavní místo dodání nebo plnění: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., Hrsz: 26085/1123

#### II.2.4. Popis výběrového řízení v době zadání zakázky

Az új Illovszky Rudolf stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

A feladat egy MLSZ B (UFEA III) kategóriás labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel.

A feladat részét képezi:

- a) A jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) A kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) A létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének és az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzése Megrendelő közreműködésével.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül.

Az épület alapozása cölöpalapozás, vb-fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek.

A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel.

Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>,

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval a főpálya felé, kb. 200 férőhelyes lelátóval a külön beruházás keretében kialakítandó tartalékpálya felé, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **II.2.7. Doba trvání zakázky, rámcové smlouvy, dynamického nákupního systému nebo koncese**

Doba trvání v měsících: 14

#### **II.2.13. Informace o financování z prostředků Evropské unie**

Zakázka se vztahuje k projektu a/nebo programu financovanému z prostředků Evropské unie:  
ne

### **Oddíl IV: Řízení**

---

#### **IV.2. Administrativní informace**

##### **IV.2.1. Oznámení o výsledku zadávacího řízení týkající se této zakázky**

Číslo oznámení v Úř. věst. řady S: [2017/S 070-131899](#)

### **Oddíl V: Zadání zakázky/udělení koncese**

---

**Zakázka č.: 1**

**Název:**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

#### **V.2. Zadání zakázky/udělení koncese**

##### **V.2.1. Datum uzavření smlouvy/vydání rozhodnutí o udělení koncese**

14/03/2017

##### **V.2.2. Informace o nabídkách**

Zakázka byla zadána/koncese byla udělena skupině hospodářských subjektů: ano

##### **V.2.3. Název a adresa dodavatele/koncesionáře**

Úřední název: MARKET Építő Zrt.

Poštovní adresa: Bojtár utca 53.

Obec: Budapest

Kód NUTS: HU110 Budapest

PSČ: 1037

Země: Maďarsko

Dodavatelem/koncesionářem je malý či střední podnik: ne

##### **V.2.3. Název a adresa dodavatele/koncesionáře**

Úřední název: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Poštovní adresa: Gutenberg utca 25–27.

Obec: Szeged

Kód NUTS: HU333 Csongrád

PSČ: 6722

Země: Maďarsko

Dodavatelem/koncesionářem je malý či střední podnik: ne

##### **V.2.4. Údaje o hodnotě zakázky/části/koncese**

Konečná hodnota veřejné zakázky: 5 240 917 752,00 HUF

## Oddíl VI: Doplnující informace

---

### VI.3. Další informace

Szerződés módosításának időpontja: 17.4.2018

### VI.4. Přezkumná řízení

#### VI.4.1. Orgán příslušný k přezkumu

Úřední název: Közbizottsági Döntőbizottság

Poštovní adresa: Riadó u. 5.

Obec: Budapest

PSČ: 1026

Země: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tel.: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### VI.4.3. Přezkumné řízení

Přesné informace o lhůtách pro přezkumná řízení:

A Kbt. 148. §-a szerint

#### VI.4.4. Subjekt, u kterého lze získat informace o přezkumném řízení

Úřední název: Közbizottsági Döntőbizottság

Poštovní adresa: Riadó u. 5.

Obec: Budapest

PSČ: 1026

Země: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tel.: +36 18828594

Fax: +36 18828593

### VI.5. Datum odeslání tohoto oznámení

20/06/2018

## Oddíl VII: Změna zakázky/koncese

---

### VII.1. Popis zakázky po provedení úprav

#### VII.1.1. Hlavní kód CPV

45000000 Stavební práce

#### VII.1.2. Dodatečný(-é) kód(-y) CPV

45212000 Stavební úpravy budov sloužících pro volný čas, sporty, kulturu, ubytování a restaurace, 45212200 Stavební úpravy sportovních zařízení, 45212224 Výstavba stadionů, 71220000 Architektonická řešení

#### VII.1.3. Místo plnění

Kód NUTS: HU110 Budapest

Hlavní místo dodání nebo plnění: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., 26085/1123. hrsz.

#### VII.1.4. Popis zakázky

A feladat egy labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és

közlekedőkkel, úgy, hogy a feladat részét képező műszaki tartalom megfelel az MLSZ B (UFEA III) kategória előírásainak.

A feladat részét képezi:

- a) a jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) a kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) a létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének megszerzése és közreműködés az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzésében.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb-tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül. Az épület alapozása cölöpalapozás, vb fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek. A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel. Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>.

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 880 férőhelyes lelátóval a főpálya felé hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68 m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **VII.1.5. Doba trvání zakázky, rámcové smlouvy, dynamického nákupního systému nebo koncese**

Doba trvání v dnech: 20

### **VII.1.6. Údaje o hodnotě zakázky/části/koncese**

Celková hodnota zakázky/položky/koncese: 5 665 071 774,00 HUF

### **VII.1.7. Název a adresa dodavatele/koncesionáře**

Úřední název: MARKET Építő Zrt.

Poštovní adresa: Bojtár u. 53.

Obec: Budapest

Kód NUTS: HU110 Budapest

PSČ: 1037

Země: Maďarsko

Dodavatelem/koncesionářem je malý či střední podnik: ne

### **VII.1.7. Název a adresa dodavatele/koncesionáře**

Úřední název: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Poštovní adresa: Gutenberg utca 25–27.

Obec: Szeged

Kód NUTS: HU333 Csongrád

PSČ: 6722

Země: Maďarsko

Dodavatelem/koncesionářem je malý či střední podnik: ne

## **VII.2. Informace o změnách**

### **VII.2.1. Popis změn**

Povaha a rozsah změn (s uvedením možných předchozích změn zakázky):

A módosítással összefüggésben újabb tervezési és engedélyezési feladatok is felmerültek.

A szerződésnek a módosításokkal érintett rendelkezései a következők:

A szerződésmódosítás mellékleteként csatolt Műszaki Tartalom nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét, és illeszkedik a Szerződés jellegéhez, azaz a módosítás szerinti műszaki tartalom továbbra is egy stadion és tartalékpálya tervezési és kivitelezési munkáinak elvégzése.

A szerződésmódosítás szerinti többlet műszaki tartalom tervezési és kivitelezési feladatai megvalósítási időigénye, továbbá egyes, speciális, kész szerkezeti elemek gyártási, szállítási, szerelési időigénye, a piaci sajátosságokra is figyelemmel, hatással vannak a megvalósítás időigényére amely szükségessé teszi a teljesítési határidők módosítását. A határidőmódosítás mértéke tekintetében rögzítendő, hogy egyes kivitelezési munkák 24.1.2018-én felfüggesztésre kerültek 90 (kilencven) napra, amely felfüggesztést a Felek a Szerződésmódosítással érintett határidő-módosításnál szintén figyelembe vettek.

A módosítások szerint megváltozott műszaki tartalom díjnövekedést eredményez nettó 413 037 298 forint értékben, amely a Vállalkozási Szerződés eredeti, tartalékkeret nélkül számított értékéhez (5 240 917 752 Ft) képest – a 2. sz. szerződésmódosítás (11 116 724 Ft) együtt számítva – 8,09 %-os vállalkozói díj emelkedést jelent, amely nem lépi túl a Kbt. 141.§ (2) bekezdés szerinti 15 %-os határt, ezért a Kbt. szerinti ezen feltétel is teljesül.

### **VII.2.2. Důvody změny**

Potřeba změny vyvolaná okolnostmi, které veřejný zadavatel/zadavatel jednající s náležitou péčí nemohl předvídat (čl. 43 odst. 1 písm. c) směrnice 2014/23/EU, čl. 72 odst. 1 písm. c) směrnice 2014/24/EU, čl. 89 odst. 1 písm. c) směrnice 2014/25/EU)

Popis okolností, které si vynutily změnu, a vysvětlení neočekávané povahy těchto okolností: Felek kijelentik, hogy megvizsgálták a Kbt. 141.§ (2-3) bekezdéseiben meghatározott feltételeket és megállapították, hogy az ott meghatározott körülmények fennállnak, tehát a módosításra alkalmazható a de minimis szabály.

### **VII.2.3. Navýšení ceny**

Aktualizovaná celková hodnota zakázky před změnami (při zohlednění možných dřívějších smluvních změn a cenových úprav a v případě směrnice 2014/23/EU průměrné inflace daného členského státu)

Hodnota bez DPH: 5 240 917 752,00 HUF

Celková hodnota zakázky po provedení změn

Hodnota bez DPH: 5 665 071 774,00 HUF